



# 東華三院姚達之紀念小學 (元朗)

TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)

校址：新界天水圍天瑞邨第一期屋邨小學

傳真：(852)2445 1358

網址：www.ydc.edu.hk

電話：(852)2445 1168

電郵：ydcps@tungwah.org.hk

**Dream it.**

**Believe it.**

**Achieve it.**

東華三院姚達之紀念小學 (元朗)

東華三院  
姚達之紀念小學 (元朗)  
陳聖澤





## 學校願景



本校以「以生為本，以愛育人」為信念，重視學生的全人發展。在關愛文化下，我們的學生能愛己愛人，建立正確價值觀。我們亦致力提供優良的學習環境，讓學生有良好語文能力，能協作溝通，發揮潛能，掌握學習技能，具獨立思考能力，能應付資訊時代的新挑戰。學生的個性潛能得以開發，身心得到全面而均衡的發展。我們銳意建立專業的教師團隊，善用社區資源，與家長攜手營造一所優質學校。

## Our Vision

Taking 'Life We Serve, Love We Care' as the belief, our school values the whole-person development of students. Under the culture of love and care, our students learn to love themselves and others and develop positive values. We are dedicated to providing students with an excellent learning environment so that they can possess good language proficiency which can help them communicate with others, develop their potentials and independent thinking ability to cope with challenges in the information era. In this way, students can fully develop their personalities and potentials with balanced physical and psychological growth. We are also determined to establish a professional teaching team and make good use of community resources to build a high-quality school with parents.



# 創設良好語言學習環境 擴闊國際視野

本校致力為學生創設良好語言學習環境，透過一系列的課程及活動，如英語早會及英語日、初小英語唱遊班、英語學生大使計劃、全方位學習活動、英語交流團等，營造豐富的英語學習環境，讓學生愉快地享受學習語言的經歷，並與世界連結起來。

此外，本校在 2021-22 學年起推行「英語沉浸計劃」，率先於小二設立一班英語沉浸班，以英語作主要學習及教學語言，至於其他年級的課程也會增設英語學習的元素，如於課業中加入英文小錦囊使學生善用英語作學習媒介。



## Creating an Excellent Language-rich Learning Environment, Broadening Students' Global Vision

Our school is committed to creating an excellent language-rich learning environment for our students. Through a series of learning courses and activities, such as English Morning Assembly, English Day, English singing classes for junior form students, English Ambassador Programme, Life-wide Learning Activity and English Exchange Programme, our school creates such an English-rich learning environment, and students can enjoy English learning experiences with pleasure and feel their connection to the world.

Besides, our school has launched an 'English Immersion Programme' in the school year of 2021-22. An additional English immersion class using English as the medium of instruction for teaching and learning has been formed among Primary 2 students. As for the students of other levels, English learning elements are integrated into classes so that they can make good use of English as a learning medium.





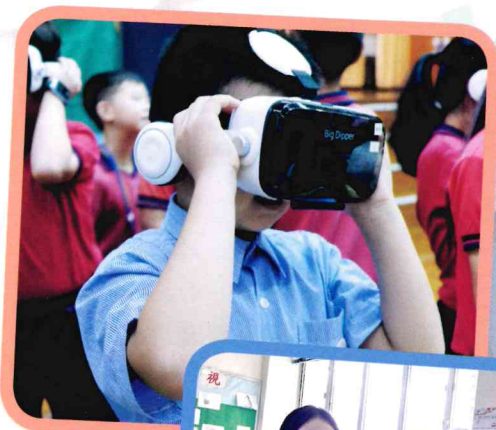
## 本校英語教學重點：

1. 「英語沉浸班」：善用英語作學習媒介，除了中文科、普通話科、德育科及電腦科，所有學科均以英語授課，提升學生運用英語的能力。
2. 「YES I CAN! 暑期英語銜接課程」：愉快學習英語，為升上英語沉浸班做好準備。
3. 「Highlights Library」校本英語閱讀計劃：提升英語閱讀能力，鼓勵親子伴讀。
4. 全方位英語學習體驗：舉辦多元化的語言學習活動，如英語周、欖球課程、英語話劇，切合不同年齡及需要的學生參與。
5. 雙語學校環境設置：在課室、樓層創設雙語標示及展示，有助營造語言學習氛圍。
6. 專業的外語教師團隊：聘任三位外籍英語教師，作為學生學習英語的促進者。

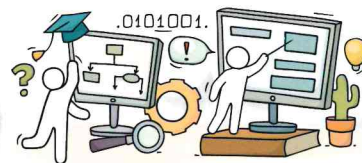


## Learning Focuses of English Teaching in Our School:

1. 'English Immersion Class': English is adopted as the medium of instruction for teaching all subjects, except for Chinese Language and Mandarin, to enhance students' proficiency in English.
2. 'YES I CAN! Summer English Bridging Course': Learning English with fun activities, and allowing students to get well-prepared for the English Immersion Class.
3. 'Highlights Library' School-based English Reading Scheme: To promote students' English reading ability and to encourage parent-child reading.
4. Life-wide English Learning Experience: Diversified language learning activities such as English Week, Rugby sessions and English drama are conducted to cater for age difference and educational needs.
5. Bilingual School Environment and Facilities: Decorating the campus with bilingual signs and displays to create a language-rich learning atmosphere.
6. Professional Foreign Language Teaching Team: Hiring three NETs as facilitators of students' English learning.



## 電子學習



## 提升學習效能及趣味

電子學習為現時教育發展的大趨勢，本校因應各學科的特色及學習內容，適時配合電子學習平台 (PowerLesson 2)、應用程式或評估系統，提高學生學習的效能、記錄學習歷程、照顧學習多樣性、培養自主學習的能力。學校於四至六年級推行自攜裝置 (BYOD) 電子學習計劃，發展「高參與」及「高展示」的課堂，其餘級別的學生則於課堂上使用學校的平板電腦。

## E-learning —

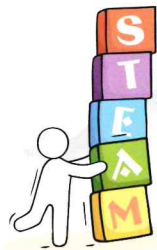


## Enhancing Students' Learning Effectiveness

As E-learning is the current major trend in educational development, our school integrates an e-learning platform 'PowerLesson 2' with applications or assessment system according to the characteristics and learning content of

each subject in order to increase students' learning effectiveness, record their learning experience, cater for learning diversity and cultivate independent learning ability. Our school implements 'Bring Your Own Device' e-learning programme (BYOD) in Primary 4 to 6 so as to construct lessons with 'high participation' and 'extensive display' while tablets are provided in each classroom for students at other levels.





## 推動 STEAM 課程 注意探究式學習

本校致力研究及發展 STEAM 教育，將科學、科技、工程及數學元素融入常識科的常規課堂中。各級同學會進行不同主題的 STEAM 學習活動，包括自製生態瓶、浮沉魚、磁力火車等。同學在日常生活中漸漸關心和留意周邊事物，綜合運用已有知識、數碼創意及編程等技能尋求解決問題的方法。他們更會主動發掘新事物，透過親身經歷和體會自行建構知識，促進自主學習。

Our school is devoted to the research and development of STEAM education to integrate the elements of science, technology, engineering and mathematics into the regular General Studies classes. Students at each level will conduct STEAM learning activities on different topics, including handmade ecological bottles, floating fish, magnetic trains and so forth. Students will thus gradually care about, pay attention to the surroundings in daily lives and apply the learnt knowledge, digital creativity and programming skills to solve problems. Also, students will take the initiative to discover new things and construct knowledge by themselves through individual experience, which promotes autonomous learning.

「從做中學」 Learning by Doing



探究活動 Exploratory Activities



獲得肯定 Recognition Earned





## 重視全人發展

## 營造音樂校園



本校重視發展學生的音樂潛能，推動普及資優教育。初小設有校本樂器課堂，推行「專家入課」，由學校聘請專業樂器導師與本校音樂老師一同授課。學生可按興趣選擇學習的樂器，如管樂、小提琴、鋼琴、鋼片琴、敲擊樂等，讓每一位學生於初小階段開始接受正統及專業的音樂培訓，發展他們的多元智能。學生在不同的比賽上屢獲獎項：環球傑出音樂家比賽學屆鋼琴組冠軍；香港音樂大賽敲擊冠軍、單簧管冠軍、色士風冠軍、牧童笛冠亞季軍。

Our school values the development of students' potential in music and promotes gifted education. Junior students are provided with school-based musical instrument lessons implemented with 'In-class Experts' programme that is co-taught by the school Music teachers and professional musical instrument instructors outside the school. Students can choose the musical instruments to learn according to their interest, such as brass, violin, celeste, percussion and so forth, so that students from junior forms can receive professional training to develop their multiple intelligences. Our students achieved outstanding results in different competitions, such as attaining the gold medal in the Global Music Award in the division of piano, the championship in the division of percussion, clarinet and saxophone and the champion, the first and second runner-ups in recorder in Hong Kong Music Talent Music Competition.





對音樂感興趣及有才能的同學可以參加本校的步操管樂隊和敲擊樂隊，亦可以參加東華聯校合唱團及管弦樂團。各校隊經常參與本地及國際性的演出及比賽，成績彪炳，如獲 2019 台灣國際管樂大賽金獎；2019 聯校音樂大賽（管樂團）金獎、（敲擊樂隊）金獎；2018 新加坡國際管樂大賽銅獎。成員與各地的同學交流，提高音樂造詣。



Students who are talented and interested in music can join the school's marching band and percussion band, as well as the Tung Wah Joint School Choir and Orchestra. Each school team often participates in local and international performances and competitions. They have achieved outstanding results: Gold Award in 2019 Taiwan International Band Competition: Gold Medal (Wind Band) and Gold Medal (Percussion Band) in 2019 Joint School Music Competition: Bronze Award in 2018 Singapore International Wind Music Competition. The members have opportunities to exchange their experience with students from all over the world to enrich their music knowledge and improve their skills.





## 藝術發展

本校重視學生的藝術發展，希望每一個學生都有平等接觸和學習藝術的機會，提升他們對美感的追求，啟迪潛能。

低年級推行主題式單元學習，融合視藝知識、評賞及創作三部分，提高學生的創造力；高年級的課程結合電子學習元素，如加入 3D 打印。

對藝術感興趣和具潛質的學生會被推薦成為「視藝大使」或「美化校園小先鋒」，走出課室，透過實際操作運用所學，在課堂以外發揮創意及奇想。



## Development of Arts

Our school values the artistic development of students and hopes that every student has an equal opportunity to get access to and learn arts in order to enhance their pursuit of beauty and enlighten their potentials. Lower-level students are provided with the chance for thematic learning, which consists of visual arts knowledge, appreciation and creation, in order to enhance their creativity while higher-level students are provided with lessons which are integrated with e-learning elements, such as 3-D printing.

Students who have potential and are interested in arts will be nominated to become "Visual Art Ambassadors" or "Beautification Campus Pioneers". They apply what they have learned through practical operations to exhibit their creativity and whims outside the classroom.







除了音樂及藝術發展，本校舉辦多元化的活動供學生參加，豐富他們的閱歷。本校在體育科實踐「專家入課」，由專業教練教授武術課程，亦以英語教授高年級同學攬球技巧。此外，學生可因應個人的特質參加足球隊、籃球隊、田徑隊、舞蹈校隊等活動，與同輩互相交流切磋。本校的男子排球隊更曾連續十五年勇奪元朗區校際排球比賽冠軍，甚至代表香港出戰廣東省小學排球錦標賽，峰頭一時無兩。



## Diversified Activities — Receiving Great Benefits for Life

Apart from music and art development, our school organizes diversified activities for students to enrich their learning experience. Our school implements an 'In-Class Experts' programme in PE lessons. Martial Art classes are instructed by professional coaches while rugby classes for senior level students are taught in English. In addition, student can choose to participate in different extra-curricular activities, such as football team, basketball team, track and field Team, dancing team and other activities according to their personal characteristics in order to interact with one another and strive for excellence. Our volleyball team has won the championship in Yuen Long District Inter-Primary Schools Volleyball Competition for 15 consecutive years and We are also invited to represent Hong Kong in the Guangdong Province Primary Schools' Volleyball Tournament with our outstanding achievement.



# 走出課室 跨越學習界限

## Learning out of the classroom



### \* 境外交流 放眼世界

### Broadening Students' Horizons through Outbound Exchanges

本校按照不同主題籌辦境外交流活動，讓學生有更多機會浸淫在不同的語文環境中，與各地的學生互相交流，體驗當地風俗文化，從而拓闊學生的學習經歷，與世界接軌。

Our school organizes overseas exchange programmes according to different themes, so that students can have more opportunities to immerse themselves in different language learning environments, interact with students from all over the world, experience the local customs and cultures, and thus expand their learning experience and connect with the world.



英國倫敦交流  
London, UK Exchange Study Tour



新加坡交流  
Singapore Exchange Study Tour



日本交流  
Japan Exchange Study Tour



台灣交流  
Taiwan Exchange Study Tour



上海交流  
Shanghai Exchange Study Tour



南京交流  
Nanjing Exchange Study Tour



## \* 體驗式學習 感受更深切

### Experiential Learning — Owning their Learning Experience and Feelings

本校善用社會不同的學習資源，為學生安排多元的全方位學習及跨學科學習活動，如參觀、欣賞文化表演、探訪服務等。在加強學科學習的同時，也讓學生有更多機會走出課室，實踐所學。

Our school makes good use of different learning resources to organize a variety of life-wide learning and cross-disciplinary learning activities for students, such as visits, appreciation of cultural performances, home visits and so on. While strengthening the subject learning, students are given more opportunities to go out of the classroom and apply what they have learned in different situations.







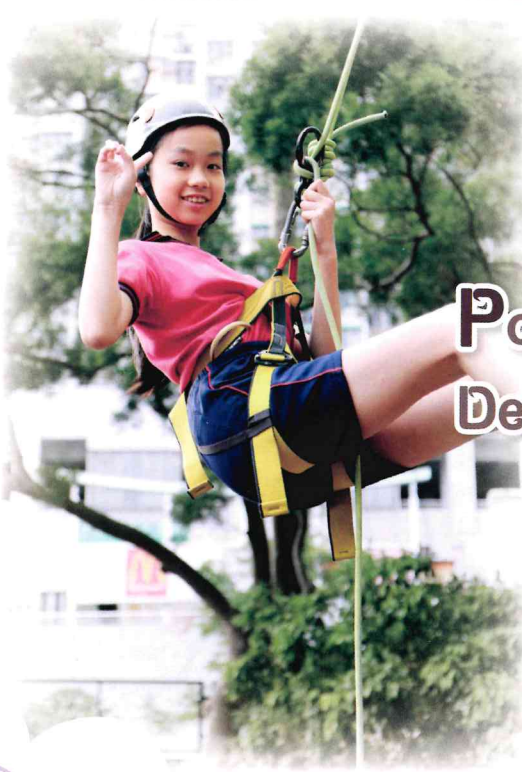
## 正向教育 傳遞正能量

本校透過德育課、德育早會、校本輔導活動、講座等活動，積極推行正向教育及營造正向校園文化，希望讓學生能夠勇於接受挑戰，以正面態度面對困難，追尋自己的方向，獲得幸福和滿足，活出豐盛人生。



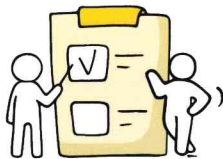
## Positive Education — Delivering Positivity

Through Moral Education, morning assemblies, school-based counseling activities, seminars and other activities, our school actively promotes Positive Education and creates a positive school culture. With hopes, students can bravely embrace challenges, face difficulties with a positive attitude and find their own directions, and gain happiness, satisfaction and have fruitful lives.





## 學生支援措施



本校積極照顧學生的學習多樣性，設有校本言語治療師、校本教育心理學家及駐校社工，為有需要的同學作評估及跟進。此外，本校開辦課後學科輔導班及功課輔導班等，協助有需要的學生，鞏固他們的學科知識。

Our school actively caters for the learning diversities of students and has school-based speech therapists, school-based educational psychologists and social workers to assess students in need and provide follow-ups. Besides, our school offers after-school subject remedial classes and homework tutoring classes to aid less-able students to consolidate their subject knowledge.



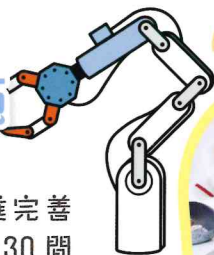
本校特別重視小一新生的適應，舉辦小一銜接班、推行「大哥哥大姐姐計劃」、「小一和諧快線」，務求讓小一同學盡快投入學習，享受小學生活。更多有關幼小銜接活動的內容，可掃描二維碼觀看影片。

Our school pays great attention to the adaptation of Primary 1 students and thus organises different activities, such as Primary One Bridging Course, 'Big Brother, Big Sister' programme and 'Primary One Harmony Express', for Primary 1 students to adapt to new learning environment and enjoy the lives in the primary school. For more details of the bridging programme for students, you may watch the video by scanning this QR code.





# 校園設施



本校具備先進完善的學習設施，設有 30 間標準課室，每間課室均安裝了電子白板輔助學生學習。本校亦設有多個特別室，包括圖書館、多媒體電腦輔助學習室、童·創空間、英語角、視藝室、音樂室等，為學生提供理想的學習及發展空間。



圖書館 School Library



Creative Centre 童·創空間



電子白板 E-board



操場 Playground



視藝室 Visual Arts Room

## Our campus and facilities

Our school has extraordinary learning facilities. There are 30 standard classrooms equipped with electronic whiteboards to aid students' learning. Our school also has a number of special rooms, including a school library, a multimedia computer-assisted learning room, a creative centre, an English Corner, a Visual Arts room and a Music room, to provide students with ideal learning areas for development.





# 聯絡我們 Contact Us

📍 新界元朗天水圍天瑞邨第一期屋邨小學  
Phase I, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, NT



f 東華三院姚達之  
紀念小學 (元朗)



🌐 <http://ydc.edu.hk>



如希望了解最新消息或有任何問題，歡迎與我們聯絡，或留意本校網頁及面書 (Facebook)。  
For the latest news or other enquiries, please do not hesitate to contact us, or check out our website and Facebook page.

✉ [ydcps@tungwah.org.hk](mailto:ydcps@tungwah.org.hk)

☎ (852)2445 1168

FAX (852)2445 1358